



Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Pełnomocnik Ministra Spraw Zagranicznych
do spraw postępowań przed Europejskim
Trybunałem Praw Człowieka

DPT.736.41.2026 / 1
Warszawa, 13 lipca 2026 r.

Pan dr hab. Wojciech Brzozowski
Zastępca Rzecznika Praw Obywatelskich

Szanowny Panie Rzeczniku,

W nawiązaniu do informacji znajdujących się na [stronie](#) internetowej Rzecznika Praw Obywatelskich w sprawie tłumaczenia zrewidowanych Europejskich Reguł Więziennych uprzejmie informuję, że tłumaczenie wspomnianego dokumentu Rady Europy, podobnie jak jego wcześniejszej wersji przyjętej przez Komitet Ministrów RE, zapewnia Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

Tekst zrewidowanych Europejskich Reguł Więziennych jest dostępny pod adresem <https://www.gov.pl/web/dyplomacja/zalecenia>, gdzie zamieszczane są tłumaczenia również innych zaleceń Rady Europy mających szczególne znaczenie dla ochrony praw człowieka, w szczególności dla przestrzegania praw zawartych w Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności. W przygotowaniu są kolejne tłumaczenia takich dokumentów.

Jednocześnie uprzejmie wyjaśniam, że tłumaczenie ma charakter nieoficjalny w tym znaczeniu, że nie stanowi dokumentu opublikowanego w Dzienniku Ustaw. Podobnie nieoficjalny charakter mają tłumaczenia innych zaleceń Rady Europy, a także wyroków Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, przygotowywane przez MSZ i inne resorty.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych regularnie wysyła tekst tłumaczenia przedmiotowego dokumentu do wszystkich wnioskujących o to osób osadzonych. W dniu 18 grudnia 2024 r. Pełnomocnik rozesłał tekst tłumaczenia do wszystkich członków Zespołu ds. Europejskiego Trybunału Praw Człowieka oraz osób współpracujących z Zespołem, w tym także do Biura Rzecznika Praw Obywatelskich, Centralnego Zarządu Służby Więziennej, Prokuratury Krajowej, Sądu Najwyższego, a także organów samorządu zawodowego adwokatury i radców prawnych. Zgodnie z postulatem Rzecznika Praw Obywatelskich roześlemy ten dokument ponownie.

Jednocześnie uprzejmie zachęcam do publikowania tłumaczeń przygotowanych przez MSZ na stronie Rzecznika Praw Obywatelskich. Będziemy zobowiązani za informację o takiej publikacji, co ułatwi kontakt w razie ewentualnych aktualizacji tłumaczeń.

Z wyrazami szacunku,

Paweł Wierdak
Pełnomocnik